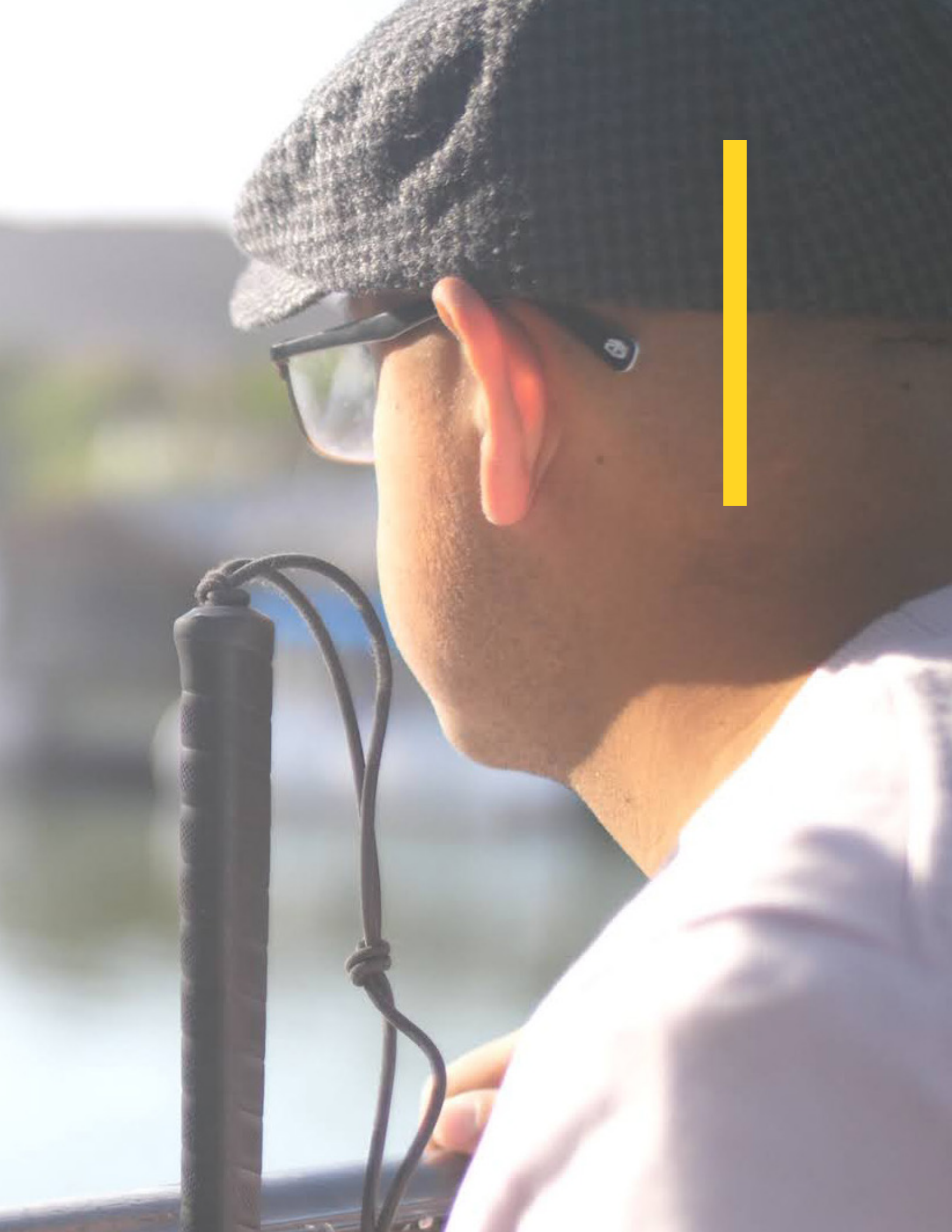
lo que no se ve

LA PELÍCULA DE SET HERNANDEZ

POV

RESUMEN DEL DOCUMENTAL



Índice

Resumen del documental **5**

Sobre esta guía **6**

Utilizar esta guía **10**

Recomendaciones y herramientas para facilitadorxs **11**

Participantes **12**

Temas claves **13**

Lenguaje y conceptos comunes 14

Carta de le cineasta 16

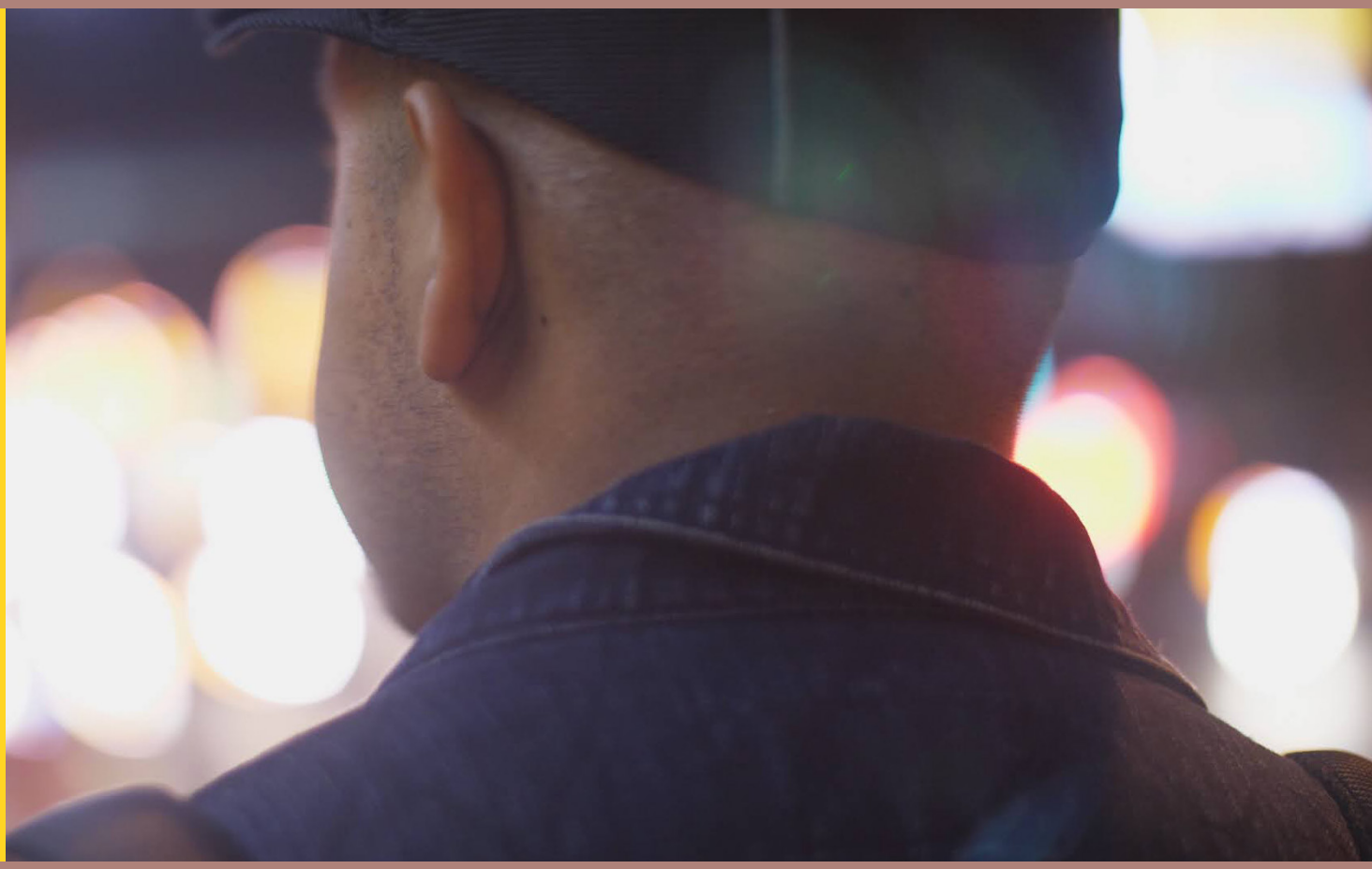
Información de trasfondo **18**

Pies forzados para el diálogo **26**

Recursos **28**

Créditos y agradecimientos **31**

Film Summary



lo que no se ve documenta fragmentos de la vida de Pedro como inmigrante mexicano viviendo en los Estados Unidos. El enfoque principal son sus experiencias habitando las intersecciones entre la discapacidad, la raza y el estatus migratorio. Mientras celebra sus vínculos familiares, sus amistades y los gestos de interdependencia que lo sostienen, Pedro reflexiona sobre la importancia de sus logros como persona con discapacidad bajo presión constante de probar su "dignidad". Desde la franqueza, el documental muestra las presiones sociales y las expectativas normativas con las que se enfrentan las personas negras, indígenas y BIPOC (por sus siglas en inglés) con discapacidad en su diario vivir, en adición al terror y la incertidumbre constante que sobrellevan las personas migrantes indocumentadas - condiciones que a menudo conducen al capacitismo internalizado y a la angustia emocional y sicológica.

SOBRE ESTA GUÍA: *¡NADA SOBRE NOSOTROS SIN NOSOTROS!*

A través de una narrativa personal y contundente, lo que no se ve ofrece una experiencia cinematográfica inmersiva. Captura la esencia de los principios y las prácticas de la justicia para las personas con discapacidad, tales como la interseccionalidad y la interdependencia, al igual que conceptos e imágenes claves de los estudios sobre la discapacidad, tales como el mito del supercrip y el concepto cuerpomente. Esta guía es una invitación a reflexionar sobre algunos de estos elementos y a considerar el contexto sociopolítico (dígase - raza, clase, género, discapacidad, sexualidad, entre otros) que le da forma a la identidad de une, y lo que todo ello nos permite desmenuzar, desaprender y entender a más profundidad sobre experiencias minorizadas—esta vez, a través de sus propias historias y testimonios. Como bien dice el lema comunitario, *¡Nada sobre nosotres sin nosotres!*

ACUERDOS DE FACILITACIÓN: ESTRATEGIAS DE PEDAGOGÍA CRÍTICA Y DE FEMINISMO NEGRO

Paulo Freire, filósofo y teórico social brasileño, conocido como el padre de la educación crítica, argumentó que la producción y la opresión bajo el capitalismo se sostienen a través de prácticas deshumanizantes y enajenantes. En su libro, *Pedagogía del oprimido*, explica que los modelos educativos tradicionales, o "de transferencia", son armas utilizadas para consolidar dicha estructura de poder e impactan desproporcionadamente a comunidades históricamente marginadas. Denomina la transmisión y el consumo no-examinado y acrítico de conceptos sesgados y hechos filtrados como el "modelo bancario de educación". La propuesta de Freire por una educación liberadora se basa en la práctica de concientización (*conscientizaçao*), la cual conlleva el desarrollo de una conciencia crítica a través del análisis profundo del contexto situado de une y las fuerzas políticas, económicas y culturas que crean y perpetúan la injusticia. Freire concibió de la concientización como un proceso complejo y matizado que involucra la autorreflexión, el análisis crítico, la agencia, la determinación y la acción directa.

Los principios de la pedagogía crítica aún informan e influyen en el diseño de currículum y las prácticas educativas actuales. El énfasis en el pensamiento crítico y los modelos de indagación autodirigidos, tales como los métodos Montessori y Waldorf y estrategias de aprendizaje cooperativo que retan las políticas neoliberales educativas, han jugado un rol significativo en el desarrollo de una praxis educativa contemporánea - praxis se refiere a los procesos que implican conocer, hacer, reflexionar, re-evaluar y actuar. Estas estrategias han incitado una re-evaluación de los roles tradicionales del aula e de identidades jerárquicas, y han retado las relaciones de poder que atraviesan los vínculos entre educadorxs y estudiantes.

Este acercamiento subversivo se encuentra claramente en prácticas pedagógicas feministas. Dichas prácticas enfatizan un distanciamiento de los modelos bancarios tradicionales, los cuales posicionan a les educadorxs como otorgadorxs de conocimiento y a les estudiantes como receptorxs pasives. Por ende, estas prácticas apuntan hacia conocimiento generado colaborativamente en el aula. Estudioses de la pedagogía feminista proponen que los modelos educativos tradicionales están en gran medida arraigados en valores cisheteropatriarcales que entienden a las mujeres como recipientes vacios a quienes se les imparte conocimiento, lo cual a menudo beneficia los intereses políticos y económicos de las clases dominantes masculinas. Como establece Kimberlé Crenshaw, teórica jurídica y feminsita negra, en su teoría de la interseccionalidad, los sistemas de dominación a menudo se superponen, aumentando así la opresión. En *Teaching to Transgress*, bell hooks - teórica y educadora negra - analiza los modelos de control cisheteropatriarcales y sus funciones dentro de sistemas de opresión superpuestos, enfocándose principalmente en estrategias de oposición que emergen de la educación como práctica liberadora. En *Black Feminist Thought*, Patricia Hill Collins, teórica social, curó una colección de dichos trabajos junto a ensayos críticos sobre el trabajo político de feministas negras de su época, incluyendo a Crenshaw, hooks y Angela Davis. Intencionaba que conceptos revolucionarios, tales como “la matriz de dominación” - frase que acuñó para explicar el impacto de sistemas entramados de opresión sobre mujeres negras - fueran accesibles para audiencias más allá de la academia.

hooks, como Freire, creía que la educación tradicional fue diseñada como sistema de indoctrinación para la ideología de la blanquitud y de aceptación de las fuerzas capitalistas que refuerzan sus cimientos. Entendía "la marginalidad como espacio de resistencia" y abogaba por un currículum liberador diseñado para centrar las experiencias de les más marginades por los sistemas entrecruzados de opresión. En dicho contexto, las intervenciones de hooks buscaban promover conocimientos de base a través de todo el currículum. En vez de integrar historias sobre comunidades oprimidas, hooks resaltó la importancia de trabajar en solidaridad con comunidades oprimidas y centrar sus propias narrativas. Con ese fin, hooks identificó la fuente del conocimiento liberador en la "comunidad querida" y confió en el poder de la creación colaborativa de significado como antídoto a la injusticia racializada, de género y epistémica.[1] Epistémico significa todo aquello relacionado a la producción de conocimiento.

Los acuerdos de facilitación son una estrategia común utilizada por educadorxs feministas críticxs para cultivar comunidades queridas de aprendizaje que inviten a las conversaciones generativas y complejas sobre los problemas globales más urgentes, incluyendo el racismo anti-negro, el capacitismo sistémico, el cambio climático, el encarcelamiento masivo, la violencia sexual, la transfobia y el genocidio sancionado. A diferencia de las reglas, las cuales son establecidas e impuestas por una persona o figura de autoridad (por ejemplo, une maestre, una institución o un organismo gubernamental), los acuerdos se basan en los cimientos de una sociedad democrática y centran el consenso como herramienta para la toma de decisiones colaborativa y la participación equitativa.

Los acuerdos de facilitación son una estrategia común utilizada por educadorxs feministas críticxs para cultivar comunidades queridas de aprendizaje que inviten a las conversaciones generativas y complejas sobre los problemas globales

1 "La comunidad querida se ve formada, no por la erradicación de la diferencia, si no por su afirmación - al cada une de nosotres reivindicar las identidades y los legados culturales que dan forma a quiénes somos y cómo habitamos el mundo".
- bell hooks, *Killing Rage: Ending Racism*

más urgentes, incluyendo el racismo anti-negro, el capacitismo sistémico, el cambio climático, el encarcelamiento masivo, la violencia sexual, la transfobia y el genocidio sancionado. A diferencia de las reglas, las cuales son establecidas e impuestas por una persona o figura de autoridad (por ejemplo, une maestre, una institución o un organismo gubernamental), los acuerdos se basan en los cimientos de una sociedad democrática y centran el consenso como herramienta para la toma de decisiones colaborativa y la participación equitativa.

Los acuerdos se ven informados por motivaciones internas y, por ende, fomentan el diálogo abierto, cambios de percepción y, a la larga, la acción directa. De lo contrario, las reglas se ven informadas por motivaciones externas y a menudo quebrantan el pensamiento crítico y la participación equitativa y transformadora.

Recursos:

Crenshaw, Kimberlé. "Demarginalizing the Intersection of Race and Sex: A Black Feminist Critique of Antidiscrimination Doctrine, Feminist Theory and Antiracist Politics." *University of Chicago Legal Forum* (1989): 139–67. https://chicagounbound.uchicago.edu/uclf/vol1989/iss1/8/

Freedman, Joshua. "Why the difference between 'rules' and 'agreements' matters." *Medium*, October 22, 2015. https://medium.com/changemaker-education/why-the-difference-between-rules-and-agreements-matters-960e8e7558ad

Freire, Paulo. *Pedagogy of the Oppressed.* New York: Penguin Classics, 2017.

Hill Collins, Patricia. "Intersectionality as Critical Social Theory." *Contemporary Political Theory* 20, no. 1 (2021): 690–725. https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC8127482/

hooks, bell. *Killing Rage: Ending Racism.* New York: HarperCollins, 1996.

hooks, bell. *Teaching to Transgress: Education as the Practice of Freedom.* New York: Routledge, 1994.

UTILIZAR ESTA GUÍA

Esta guía es una invitación al diálogo. Está fundamentada en la creencia en el poder de la conexión humana y diseñada para personas que quieran utilizar *lo que no se ve* para interpelar a familiares, amigues, colegas y comunidades. Contrario a iniciativas que fomentan debates en los cuales unes tratan de convencer a otres que están en lo correcto, este documento imagina conversaciones asumidas desde la apertura, a través de las cuales las personas se tratan de entender y expandir su pensamiento al compartir sus puntos de vista y practicar la escucha activa.

Los pies forzados para el diálogo están intencionalmente creados para apoyar a una amplia gama de audiencias a pensar más a fondo los temas abordados en el documental. En lugar de intentar abordarlos todos, elige uno o dos que mejor atiendan las necesidades e intereses presentes. Y asegúrate de dejar tiempo para considerar accionar. Delimitar próximos pasos ayuda a que la gente se vaya sintiéndose energizada y optimista, incluso en instancias cuando las conversaciones han sido difíciles.

Para más consejos detallados sobre la planificación de eventos y procesos de facilitación, visita **la página web del POV Community Network**.

RECOMENDACIONES Y HERRAMIENTAS PARA FACILITADORXS

Aquí puedes encontrar herramientas de apoyo para prepararte para facilitar una conversación que inspire curiosidad, conexión, preguntas críticas, el reconocimiento de la diferencia, poder y posibilidad.

Comparte los acuerdos comunitarios

Acuerdos comunitarios: ¿Qué son? ¿Por qué son útiles?

Los acuerdos comunitarios permiten establecer un marco para entablar un diálogo que fomente un sentido compartido de intención antes de dar inicio a la discusión. Los acuerdos comunitarios se pueden co-construir y crear a modo de actividad de apertura - el grupo los desarrollaría de forma colectiva y colaborativa. **Aquí te compartimos un modelo de acuerdos comunitarios**.

Actividad de apertura (opcional): Establecer acuerdos comunitarios para el diálogo

Ya sea que es un grupo de personas juntándose por primera vez para un estreno y una sesión de diálogo, o un grupo cuyos miembres se conocen a fondo, el crear acuerdos comunitarios ayuda a fomentar la discusión clara de manera que incluye y respeta a todes les participantes, especialmente al abordar conversaciones íntimas o complejas sobre la identidad. Los siguientes pasos proveen un modelo para abordar el proceso:

- **Comparte ejemplos de acuerdos comunitarios y tómense el tiempo de leerlos en voz alta como grupo para asegurarse de que todes les participantes puedan acceder al escrito.**
- **Provee tiempo para aclarar preguntas, asegúrate de que todes les participantes entiendan la importancia de los acuerdos y provee tiempo igualmente para asegurarte de que todes entiendan los acuerdos de por sí.**
- **Provee la oportunidad de que cada persona en el grupo contribuya un acuerdo que quiera incluir. Toma nota de ello frente a todo el grupo para que todes puedan ver.**
- **Vuelve y provee la oportunidad dos o tres veces más para que les participantes puedan contribuir y para darle un final conclusivo al proceso.**
- **Lee la lista en voz alta.**
- **Abre el espacio a preguntas o revisiones.**
- **Pregunta si todes están satisfeches con la lista.**

PARTICIPANTES

Pedro, Protagonista, Co-Escritor

Pedro es trabajador social dedicado a proveer servicios de rehabilitación visual y salud mental a comunidades marginadas. Como inmigrante invidente e indocumentado, las intersecciones entre la inmigración, la invidencia y la salud mental han sido una constante en su vida. Con el apoyo de su familia y comunidad, Pedro ha aprendido a asumir sus identidades, utilizándolas para empoderar a otres a enfrentar sus propias adversidades. Pedro ha dado de su tiempo para promover la educación universitaria entre estudiantes indocumentades, ya que es fiel creyente del conocimiento como clave para la movilidad social. Aparte de su profesión, Pedro también es un aficionado del triatlón. Para él, viene siendo una actividad que lo arraiga y lo conecta con su yo superior. Ya que su vida personal es tan importante como su vida profesional, Pedro disfruta de pasar tiempo con su familia y sus amigues cercanes. El amor de todes elles es lo que lo motiva a seguir adelante.

Set, Directore, Productore, Cineasta, Escritore, Co-Editore

Set Hernandez (elle/ella/él) es une cineasta y organizadore comunitarie con raíces en Bicol, Filipinas. Como inmigrante cuir e indocumentade, se dedica como cineasta a ampliar la representación de sus comunidades en pantalla. Su primer largometraje, unseen (POV/PBS, 2024), fue galardonado con el Independent Spirit Award y fue preseleccionado como Best Feature en el IDA Documentary Awards. El trabajo documental anterior de Set también incluye el cortometraje *COVER/AGE* (2019) y trabajo de producción de impacto para *Call Her Ganda* (Tribeca, 2018). Set también viene siendo recipiente del Disruptors Fellowship y actualmente desarrolla un programa piloto para la televisión y un guión para un largometraje. Desde el 2010, Set hace trabajo organizativo en relación a la justicia migratoria, desde la defensa contra deportaciones hasta el acceso a servicios médicos y de salud. Es co-fundadore del Undocumented Filmmakers Collective, el cual promueve la equidad para inmigrantes indocumentades en la industria del cine. El trabajo de Set se ha visto apoyado por el Sundance Institute, NBCUniversal, el Gotham Film and Media Institute y Field of Vision, entre otros. Sobre todo, Set es fruto del amor de su familia y la generosidad de su comunidad.

TEMAS CLAVES

lo que no se ve es excelente herramienta para alcance comunitario y será de interés especial para personas que quieran explorar los siguientes temas:

- La interseccionalidad y la construcción de la identidad (discapacidad, raza y migración)
- La superación del mito del supercrip
- La realidad encuerpada y las dimensiones culturales y políticas de la discapacidad
- La resiliencia a través de la interdependencia: familia y comunidad
- La estética cuirdisca y la narrativa de la normalidad

LENGUAJE Y CONCEPTOS COMUNES

Intimidad de acceso

Mia Mingus, activista en el mundo de la discapacidad y la justicia transformadora, acuñó este término en su blog Leaving Evidence. Lo define como "el sentimiento elusivo y difícil de describir cuando alguien "entiende" tus necesidades de acceso. Esa comodidad extraña que tu yo discapacitado siente con alguien a un nivel puramente de acceso. A veces puede pasar con desconocides, con o sin discapacidades, o a veces se construye a través de los años".

El sueño americano

La búsqueda por una vida económica mejor, más próspera y productiva es una narrativa construida sobre un arquetipo neoliberal del éxito profundamente entrelazada con sistemas de supremacía blanca y asentamiento colonial.

Cuerpomente

Margaret Price, académica de estudios de discapacidad, popularizó este concepto para describir cómo, en vez de funcionar de manera independiente, el cuerpo y la mente llevan una relación simbiótica. Este término complica las narrativas y prácticas médicas que tratan la discapacidad como algo que se puede "arreglar" o remover—como suele ser tratado el autismo, por ejemplo, por comunidades médicas y terapéuticas.

Cripistemología

Sabiduría y conocimiento ancestral producido desde comunidades con discapacidad por y para la supervivencia de personas con discapacidad bajo el capitalismo tardío. También involucra la documentación y celebración de la producción artística y las prácticas culturales de discapacidad. El capitalismo tardío describe a una sociedad cada vez más controlada, gobernada y destruida por corporaciones.

Justicia para las personas con discapacidades

Un movimiento popular nacido a principios de la década de los 2000, encabezado por una tropa de artistas performeres BIPOC con discapacidad, llamado Sins Invalid. Diez principios, basados en trabajo organizativo anti-capitalista, guían el trabajo de quienes practican la justicia para las personas con discapacidad hacia la liberación colectiva - centrando las experiencias de personas BIPOC pobres, cuir, trans y no-binarias. Entre los diez principios, se encuentra la interseccionalidad, la solidaridad entre movimientos y la interdependencia.

Intervencionismo extranjero

Las prácticas imperialistas que se entrometen en asuntos políticos, económicos, militares y gubernamentales de otras naciones en lo que respecta al ámbito de las relaciones internacionales.

Interdependencia

Una práctica de vida inter-relacional que interrumpe los principios neoliberales de la independencia y el individualismo. La interdependencia refuerza la colaboración y la solidaridad para hacerle frente a los principios capitalistas, los cuales son utilizados para explotar y excluir a aquelles denominades "una carga" para el estado, la comunidad y sus familias.

Capacitismo internalizado

Sentimientos de indignidad como resultado de interacciones prolongadas atravesadas por mensajes, imágenes y actitudes externas negativas sobre la discapacidad, al igual que la discriminación continua por parte de pares no-discapacitades e instituciones sociales a base de la discapacidad de une.

Interseccionalidad

En su teoría de la interseccionalidad, Kimberlé Crenshaw, académica jurídica y teórica, establece que los sistemas de dominación, tales como el racismo, el seximso, el capacitismo y el clasismo tienden a superponerse, de esa manera magnificando la opresión.

Neoliberalismo

Una filosofía política y económica que aboga por un acercamiento de mínima intervención gubernamental. El neoliberalismo promueve cambios a políticas económicas, tales como reducir el involucramiento del gobierno con empresas privadas, facilitar el libre comercio entre naciones sin ningún tipo de supervisión y depositar la administración de recursos públicos en manos privadas - a menudo haciéndolos inaccesibles. El neoliberalismo difunde una ideología consumerista, buscando crear un "ideal" — es decir, una fuerza de trabajo independiente, no-discapacitada, de clase media, blanca, cisheterosexual y masculina.

Cuirdisca

Una expresión alternativa de ser, conocer, vivir, navegar y encuerpar el mundo que se ve socialmente marcada como excesiva (es decir, monstruosa o fuera de lugar). Esta expresión de excesividad funciona como una herramienta política de liberación, ya que perturba y empuja la narrativa de la normalidad más allá de sus límites.

Mito supercrip

Este concepto destaca los supuestos y las presiones sociales impuestas sobre las personas con discapacidad para ajustarse a los estándares normativos con respecto a la apariencia y la capacidad. Estos estándares obligan a las personas con discapacidad a superar sus discapacidades y alcanzar una idea manufacturada sobre la pertenencia y el éxito, a menudo a costa de sus propias identidades y bienestar general. Esta narrativa de la superación viene de la creencia de que ciertos cuerposmentes son superiores a otros; esta creencia está profundamente arraigada en sistemas de supremacía blanca, asentamiento colonial y capitalismo. Los grupos sociales que activamente retan a estos sistemas dominantes y celebran las maneras alternas de navegar y habitar el mundo son percibidos como amenazas al status quo y, como resultado, son exiliados, confinados, forzosamente removidos, internados, encarcelados, institucionalizados y excluidos.

Testimonio

Una metodología feminista que emerge de LatCrit (Estudios Latinoamericanos), utilizada para exponer, desmenuzar y resistir abusos y violencias sistémicas perpetradas contra comunidades históricamente marginadas. El testimonio recurre al poder de la experiencia vivida y el conocimiento situado para teorizar la injusticia a través del lente de quienes se ven más afectades por las fuerzas sociales, económicas y políticas que la sostienen.

Referencias

Mingus, Mia. “Access Intimacy: The Missing Link.” *Leaving Evidence*, May 5, 2011. https://leavingevidence.wordpress.com/2011/05/05/access-intimacy-the-missing-link/

Price, Margaret. “The Bodymind Problem and the Possibilities of Pain.” *Hypatia* 30, no. 1 (Winter 2015): 268–84. https://www.jstor.org/stable/24542071

“10 Principles of Disability Justice.” *Sins Invalid*, Sept 17, 2015. https://www.sinsinvalid.org/blog/10-principles-of-disability-justice

CARTA DE LE CINEASTA

lo que no se ve comenzó como cierto tipo de documental. Inicialmente, iba a ser un retrato observacional sobre mi amigo, Pedro, y su experiencia como inmigrante invidente e indocumentado. A raíz de mi experiencia con la incidencia política, íbamos a utilizar el filme para revolucionar el discurso sobre la inmigración y la discapacidad. Sin embargo, lo que no supe es que nos tomaría siete años completar este proyecto. A lo largo del camino, el documental cambiaría su rumbo – al igual que Pedro y yo como personas.

Cuando conocí a Pedro en el 2015, yo tenía 23 años y era organizadore comunitarie, a seis meses de haber empezado mi trabajo. Pedro era parte de un programa para jóvenes adultes indocumentades, el cual yo ayudaba a dirigir. En ese entonces, yo era joven e idealista. Pensaba que al ponerme al servicio de mi comunidad, podía ayudar a generar cambio social. Pero, en retrospectiva, quizás andaba buscando maneras de sentirme necesitade.

No me malinterpreten: mi creencia en la organización comunitaria como agente de cambio social siempre ha sido la razón principal por la cual me he desempeñado en la incidencia política. Sin embargo, a través de los años, me he dado cuenta de que tal vez había otro lado a este asunto. Como inmigrante indocumentade, internalicé la noción de que tenía que ganarme el derecho a formar parte del país al que considero mi hogar y que tenía que demostrar que yo era igualmente merecedore de dignidad y amor. De lo contrario, temía que la sociedad me desecharía.

Cuando primero comencé a filmar con Pedro, no estaba consciente de estas cosas. Esa falta de autoconciencia me impidió comprender plenamente a Pedro y su historia. Solía pasar horas con Pedro, siguiéndolo con mi cámara como un equipo unipersonal de cine. Pero cuando terminaba la filmación, me regresaba solo a mi casa a lidiar con mis demonios. Lo que no sabía era que Pedro también estaba lidiando con sus propios demonios. Pedro me contaba sobre sus luchas con su salud mental, pero hasta que tomé conciencia de mis propias contiendas internas, nunca entendí lo que Pedro me compartía.

Demasiado a menudo, los documentales sobre comunidades “marginadas” (sean comunidades inmigrantes indocumentadas o personas con discapacidades) solamente se enfocan en las opresiones sociopolíticas que vivimos.

Debo admitir: originalmente, este fue el acercamiento a través del cual intencionaba filmar a Pedro. Esta aproximación limitaba el marco del filme a contar su historia a través del lente de su estatus migratorio y su discapacidad. Pero hacer eso hubiese reducido a mi amigo a los "problemas sociales" que atravesaban su vida, en vez de celebrar su humanidad en plenitud. Hacer eso también hubiese negado la agencia de Pedro en este documental y las maneras en que su amistad me ha transformado. Me alegra que la vida haya intervenido de manera que este documental se pudo convertir en el filme que siempre debió ser.

Más allá de la historia de Pedro en pantalla, *lo que no se ve* se volvió un documental sobre las cosas que no solemos enseñarles a otres y las cosas que eventualmente revelamos. Es un documental que se exhibe sin pretensiones de manera que la audiencia pueda ser testigo de su propia creación en constante evolución. Las tomas tras bastidores, que fácilmente pudiésemos haber dejado a un lado, terminaron mostrando los momentos más trascendentales del documental, y cómo Pedro y yo crecimos gracias a ellos. O sea, *lo que no se ve* es un filme sobre la vulnerabilidad.

Mientras nos preparábamos para estrenar, tuve que ver el documental de dos a tres veces en semana para trabajar los toques finales. Cada vez, me maravillaba cuán diferente terminó siendo a como lo concebimos inicialmente Pedro y yo hace tantos años. Cada vez, me asombra la confianza que Pedro deposita en mi. Soy une cineaste primerice, que en su momento no tenía todos los recursos para trabajar este documental. Pero por alguna razón, Pedro me permitió - vez tras vez - ser parte de su vida. Nunca imaginé que mi amistad con él se transformaría en lo que es actualmente. Tampoco imaginé que encontraríamos a una comunidad adorada de colaboradorxs que le darían vida a este documental, y sin les cuales este filme no sería posible.

Pero claro, nunca he tenido suerte a la hora de anticipar lo que depara el futuro.
Le idealista en mi aún tiene la esperanza de que lo que no se ve pueda contribuir de forma significativa a avanzar los movimientos por la justicia migratoria y para las personas con discapacidades. (¡Por eso tenemos una campaña de impacto para el documental!) Por ahora, lo que sí sé es que este documental y la amistad de Pedro han cambiado mi vida por siempre. Me honra saber que Pedro y muches de les miembres de nuestro equipo han encontrado consuelo en el documental también. Puede que eso en sí mismo sea una forma de impacto también.

Set Hernandez

INFORMACIÓN DE TRASFONDO

Trasfondo sociopolítico y económico: la expansión neoliberal y la política de inmigración de los Estados Unidos en la década de 1980 y 1990

La intervención estadounidense y las prácticas desarrollistas han jugado un rol clave en los procesos migratorios de América Latina. Durante el siglo veinte, la creciente interconexión entre las economías globales de libre mercado y la expansión de la creación de política neoliberal estadounidense influyeron mucho en el panorama socioeconómico y político de la región. En la década de 1980, las normas y regulaciones arbitrarias de libre comercio impuestas por organizaciones internacionales desarrollistas, tales como el Banco Mundial, la Agencia de E.E.U.U. para el Desarrollo Internacional y la Organización Mundial del Comercio, debilitaron las economías latinoamericanas, volviéndolas más susceptibles a recortes presupuestarios gubernamentales y aumentos tributarios. Por ende, las economías latinoamericanas se volvieron más dependientes del Fondo Monetario Internacional (IMF). Dicha inestabilidad económica implacable y el descuido sistemático de los derechos de la clase trabajadora y empobrecida resultaron en malestar social generalizado. A través de la década de 1990, los siguientes factores - aumentos considerables de deuda y tasas de desempleo, la devaluación de la moneda y un deterioro generalizado de las condiciones de vida - marcaron el comienzo de una oleada de inmigrantes empobrecides y de clase trabajadora de numerosos países Latinoamericanos a los Estados Unidos.

Históricamente, la política de inmigración de los EE.UU ha sido particularmente dura hacia les latinoamericanes, con algunas excepciones para migrantes escapando a regímenes de izquierda, tales como les cubanes y nicaragüenses. Sin embargo, las circunstancias insostenibles a través de América Central y Suramérica han obligado a un número cada vez mayor de personas a abandonar sus países, resultando así en la cifra asombrosa de 12 millones de inmigrantes no-autorizades en los Estados Unidos entre 1990 y 2006.

El Congreso ha implementado medidas severas para desalentar y atender la entrada no-autorizada de inmigrantes - tal como la aprobación de la Ley de Reforma y Control de Inmigración de 1986 - las cuales han fungido para intensificar los sistemas de vigilancia y de seguridad fronterizos, para criminalizar prácticas de contratación ilícitas y para asegurar la remoción acelerada. Sin embargo, la población migrante latinoamericana se ha casi duplicado desde la década de 1990, con el 60% procedente de México. Muches de les que tuvieron que abandonar sus países en búsqueda de mejor vida y más oportunidades para cuidar de sus familias arriesgan sus vidas al entrar y permanecer en los Estados Unidos, mientras viven precariamente como inmigrantes indocumentades. Tal es el caso de Pedro y su familia, al igual que Set y otres participantes del documental.

Desinversión en el sector público: la precariedad de servicios para la discapacidad antes y después de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (2006)

Las reformas políticas neoliberales - en adición a facilitar la expansión global de los libres mercados y las normas comerciales arbitrarias - han reducido el apoyo estatal a programas sociales, han implementado recortes al presupuesto público y han impulsado la privatización de bienes y servicios sociales, tales como el sistema de salud y la educación. La desinversión sistemática en el sector público latinoamericano ha tenido consecuencias particularmente negativas para comunidades históricamente marginadas que enfrentan estigma y políticas y prácticas inequitativas - - primordialmente personas con discapacidad, pobres, cuir, trans, no-binarias, negras e indígenas. ¿Cómo se han visto impactades mexicanes con discapacidad como Pedro por dichos sistemas socioeconómicos y dichas estructuras políticas?

Según datos recopilados en un informe emitido en 2014 por el Comité de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, México presentó su primera ley general para las personas con discapacidad en 2005. Luego, en 2007, ratificó la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. Incluso después de la aprobación de la legislación, el informe sugiere que

> en 2010, 7.7 millones de personas en México tenían una discapacidad. De esa cifra, 5.7 millones carecían de seguro social, 3.8 millones estaban rezagades en educación, 1.3 millones carecían de acceso a servicios de salud, 0.8 millones carecían de vivienda digna, 1.7 millones carecían de los medios básicos para vivir y 2.2 millones carecían de acceso a comida.

Los datos previamente mencionados confirman que, antes de 2005, los recursos del servicio público para la discapacidad en México eran precarios en el mejor de los casos y totalmente inexistentes en el peor. Por esta razón, las familias pobres y de clase trabajadora con niñes con discapacidad tenían opciones limitadas o nulas para satisfacer sus necesidades y su bienestar general. Como resultado, familias como la de Pedro se vieron obligadas a abandonar a sus seres querides, su tierra y su cultura para irse en búsqueda de mejores oportunidades en el extranjero. Históricamente, la proximidad geográfica y el encanto del sueño americano han hecho a los Estados Unidos un destino común para personas mexicanas que buscan mejorar sus condiciones de vida y aumentar su acceso a la educación, a servicios de salud y a empleo remunerado.

Sin embargo, de forma ingeniosa, el documental muestra que la búsqueda por el sueño americano es un esfuerzo frustrado en la medida en que ese sueño promete una vida ideal para personas altamente independientes—es decir, para aquelles que logran levantarse por sus propios medios. No obstante, como muestra la historia de Pedro, esta vida ideal está permanentemente fuera del alcance de aquelles que no se acomodan a la imagen arquetípica del "buen" ciudadano-consumidor—es decir, blanco, clase media, no-discapacitado, cisheterosexual y masculino.

La justicia para las personas con discapacidad y los trabajos de cuidado: un mapa hacia la liberación colectiva

En los Estados Unidos, los movimientos sociales de las personas con discapacidad han seguido dos trayectorias políticas principales: 1) un movimiento basado en los derechos y la litigación y 2) un movimiento basado en la justicia desde la organización de base.

Iniciado por el movimiento de padres de la década de 1950, el movimiento por los derechos para las personas con discapacidad (DRM, por sus siglas en inglés) surgió a finales de la década de 1960. Se benefició de cambios sociales y de un gran potencial de cambio a largo plazo. Tenía como objetivo mejorar los estándares de vida de las personas con discapacidad y aumentar la capacidad de participación plena en la sociedad. DRM lanzó una campaña de política identitaria para luchar por el acceso a derechos humanos y civiles previamente negados. Tras una larga historia de abuso, confinamiento y abandono, el DRM representó una fuente de esperanza para las personas con discapacidad. Sin embargo, el enfoque del DRM era garantizar protecciones específicas relacionadas a la discapacidad y promulgar nuevas leyes desconectadas de les más afectades por los sistemas entramados de opresión—es decir, personas BIPOC pobres, cuir, trans y no-binarias, quienes constituyen el segmento más grande de la comunidad de personas con discapacidad en los Estados Unidos.

El movimiento por la justicia para personas con discapacidad (DJM, por sus siglas en inglés) surgió a principios de la década de 2000. Fue dirigido por un grupo de artistas BIPOC con discapacidad basades en La Bahía—una tropa de artistas performeres llamada Sins Invalid. Sus experiencias vividas desde las intersecciones entre la discapacidad, la pobreza, lo cuir y otras identidades marginadas, junto a sus producciones artísticas, han inspirado un movimiento revolucionario sin precedentes. El surgimiento de DJM instó la creación de redes de cuidado y de maneras alternas de existir y vivir, las cuales retan los sistemas tradicionales de parentesco y fomentan nuevas maneras de entender y relacionarnos entre nosotres y con el mundo. De igual manera, el movimiento movilizó a comunidades históricamente marginadas hacia la liberación colectiva al implementar

estrategias, tales como la práctica de una política interseccional, los esfuerzos organizativos entre movimientos y la implementación de principios anticapitalistas. En general, el énfasis en liderazgos de base y estrategias de construcción comunitaria—tales como los trabajos de cuidado, el acceso como gesto de amor y la cultivación de prácticas artísticas y culturales—han contribuido significativamente al avance equitativo y sostenible de la transformación social.

El DRM se ha enfocado en desarrollar y afianzar vínculos con partes interesadas gubernamentales, legislativas y de política pública para obtener y hacer cumplir la igualdad de acceso a servicios médicos, transportación, educación, empleo, entre otros derechos civiles. Sins Invalid comenta que esta estrategia política ha sido parcialmente lograda a través de "el establecimiento de un sector burocrático con discapacidad" y una red extensa de "organizaciones de incidencia política, agencias de prestación de servicios, centros dirigidos por distritos electorales, organizaciones nacionales con base de membresías, al igual que espacios culturales y académicos".

Tras siglos de abusos de derechos humanos, incluyendo condiciones de vida inhumanas, "tratamientos" tortuosos y el abandono en asilos e instituciones médicas, el DRM fue fundamental para los movimientos de protesta de la década de 1960, principalmente para asegurar protecciones legales para personas con discapacidad dentro de un marco de reconocimiento basado en los derechos. Algunos de los resultados legislativos del DRM incluyen la aprobación de la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, de La Ley para Personas con Discapacidad (ADA, por sus siglas en inglés) y de la Ley para la Educación de los Individuos con Discapacidad (IDEA, por sus siglas en inglés). Dentro de todo, el DRM ha posibilitado pasos importantes en las políticas de la discapacidad en los EE.UU y ha brindado muchas protecciones para ciudadanes estadounidenses con discapacidad. Lamentablemente, el DRM solo ha ampliado protecciones para aquelles con acceso fácil a litigios y a sistemas de derecho—principalmente, para aquelles que se benefician de privilegios socioculturales e identitarios, tales como la blanquitud, el estatus migratorio legal, la cisheteronormatividad masculina y el estatus socioeconómico.

El DJM ha generado: 1) un movimiento popular dedicado a la liberación colectiva y 2) un entendimiento amplio del acceso (vea #AccessIsLove). Desde un marco teórico de DJM, la noción del acceso y sus prácticas van más allá de la remoción de barreras ambientales, abarcando así cuestiones que afligen desproporcionadamente a comunidades con discapacidad históricamente marginadas. Estos asuntos requieren de la recuperación de cuestiones tales como la autonomía cuerpomental de las personas con discapacidad, el liderazgo político, la autorepresentación, la expresión cultural y artística, la justicia reproductiva, la libertad para participar de relaciones sexuales y románticas consensuales y el matrimonio libre de sanciones fiscales.

A través de las últimas dos décadas, el DJM ha avivado una transformación total de cómo las políticas de la discapacidad han sido entendidas y practicadas en los Estados Unidos hasta principios de la década de 2000. Su influencia ha crecido transnacionalmente también. A medida que Sins Invalid amplió sus redes de cuidado, contribuyó a esfuerzos por la justicia del lenguaje y amplió el alcance de su trabajo y sus recursos a comunidades sordas y de habla hispana. En adición, ha lanzado campañas y acciones directas en solidaridad con países atravesando pérdidas y sufrimiento inimaginable bajo violencia genocida, tal como Palestina.

Cripistemología y el código cuirdisca de lo que no se ve

lo que no se ve ha sido informado por los principios de la justicia para las personas con discapacidad, centrando así narrativas e imágenes disca en el contexto de una estética cuir, y desestabilizando categorías de humanidad "ideal" y sistemas de parentesco normativos. El código cuirdisca de lo que no se ve transforma categorías arraigadas en lo "normal" en reflejos de todo aquello que está fuera de lugar y ajeno a la cripistemología—la sabiduría y el conocimiento producido desde comunidades con discapacidad por y para la supervivencia de las personas con discapacidad bajo el capitalismo tardío, principalmente a través de prácticas de solidaridad, apoyo mutuo e intimidad de acceso, entre otras.

lo que no se ve invita a habitar la vida de otra manera: como dijo Neil Marcus, a través de un entendimiento de la discapacidad como "un arte ... una manera ingeniosa de vivir", y como una expresión de adaptación creativa, en vez de una forma de "carencia" o "incapacidad" inherente. El documental es un testimonio de multiculturalismo como parte integral de la experiencia humana, en vez de un complot para derrocar las culturas dominantes estadounidenses. Es una de muchas historias de migración no-autorizada como resultado de una violencia lenta, de la pobreza, el desempleo, la guerra - una historia sobre el derecho a vivir vidas dignas y plenas, en vez de un complot para robarle los empleos a ciudadanes o socavar "el estilo de vida estadounidense".

lo que no se ve es una oda a cómo las vidas con discapacidad, atravesadas por otras formas de opresión, trazan caminos hacia la liberación en y a través de la resiliencia comunitaria. Desde la sinceridad sobre la discapacidad y el diario vivir, el documental ilumina las múltiples dimensiones de la experiencia de las personas con discapacidad—lo político, lo cultural y lo afectivo—dejando obsoletos los estereotipos y las representaciones dominantes de la discapacidad, la raza y la migración.

Fuentes:

Acevedo, Sara M. "'Effective Schooling' in the Age of Capital: Critical Insights from Advocacy Anthropology, Anthropology of Education, and Critical Disability Studies." *Canadian Journal of Disability Studies* 9, no. 5: 265–301. https://cjds.uwaterloo.ca/index.php/cjds/article/view/698

Berne, Patty. "Disability Justice – A Working Draft by Patty Berne." *Sins Invalid*, June 10, 2015. https://www.sinsinvalid.org/blog/disability-justice-a-working-draft-by-patty-berne.

"Committee on the Rights of Persons with disabilities considers initial report of Mexico." United Nations Human Rights Office of the High Commissioner, September 17, 2014. https://www.ohchr.org/en/press-releases/2014/09/committee-rights-persons-disabilities-considers-initial-report-mexico.

"Convention on the Rights of Persons with Disabilities and Optional Protocol." *UN.org*, United Nations Department of Economic and Social Affairs Disability. www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptprot-e.pdf.

Marcus, Neil. "Disability is an Art." UNSW Sydney Newsroom, October 21, 2008. https://www.unsw.edu.au/newsroom/news/2008/10/-disability-is-an-art-

"Moments in Disability History 1: The Birth of the Parent Movement." *The Minnesota Governor's Council on Developmental Disabilities*, January 1, 2013. https://mn.gov/mnddc/ada-legacy/ada-legacy-moment01.html.

Office of Immigration Statistics. 2006 yearbook of immigration statistics. Washington, D.C.: U.S. Department of Homeland Security, Government Printing Office, 2007.

Piepzna-Samarasinha, Leah Lakshmi. *Care Work: Dreaming Disability Justice*. Vancouver: Arsenal Pulp Press, 2018.

Price, Margaret. "The Bodymind Problem and the Possibilities of Pain." *Hypatia* 30, no. 1 (Winter 2015): 268–84. https://www.jstor.org/stable/24542071

PIES FORZADOS PARA EL DIÁLOGO

De forma colectiva, tómense el tiempo para idear la modalidad de diálogo más adecuada para su grupo — ya sean conversaciones en parejas o en grupos pequeños, conversaciones entre el grupo entero u otras modalidades pertinentes. La idea es que puedan interactuar activamente con las preguntas que mejor atiendan los intereses y las necesidades de acceso de quienes participen de la conversación y el pensamiento en relación a *lo que no se ve*.

El poder de la mirada normativa, o, por qué las personas sin discapacidad sienten tener derecho a las historias de las personas con discapacidad.

Una de las escenas iniciales del documental se da en un autobús en el que se encuentra Pedro, acompañado por su perro de servicio. Si bien recuerdas la escena, la interacción entre Pedro y dos pasajeres (a quienes Pedro no conocía) se ve plagada por preguntas indiscretas y comentarios intrusivos sobre los ojos de Pedro, sobre su apariencia, su perro de servicio, su vida privada y otros temas que normalmente no se dialogan entre desconocides.

- ¿Por qué crees que Pedro se podría sentir inclinado a permanecer amistoso, amable y generoso al verse apresado por la mirada normativa de le pasajere?
- ¿Puedes pensar en otras instancias en las que cuerposmentes marcados por el género, la raza o por miradas negativas o patologizantes fueron leídos como disponibles para el consumo público?
- Piensa en los 10 principios de la justicia para las personas con discapacidad de Sins Invalid. ¿Cómo pueden informar la solidaridad y la colaboración con la multiplicidad de personas con discapacidad marginadas en tu comunidad? Nombra algunos ejemplos de cómo estos principios pueden ayudar a socavar narrativas y prácticas capacitistas al centrar la sabiduría y el conocimiento producido desde las comunidades con discapacidad (cripistemología).

El arte liberador de contar historias de primera mano, o, por qué las personas con discapacidad son les verdaderes expertes de sus propias experiencias vividas.

Las vidas de las personas con discapacidad tienden a ser mediadas, manejadas y predeterminadas por toda una serie de fuerzas externas. Ya sean agentes del estado, de la salud o proveedorxs de servicios, padres o guardianes, algo o alguien tiende a dirigir, evaluar o influenciar sus tomas de decisiones y las opciones a su alcance. Son variadas las razones detrás de este fenómeno y están profundamente arraigadas en concepciones histórico-políticas de la discapacidad como una expresión humana inherentemente inferior, a veces tildada de "subhumana". En base a estos legados y actos de violencia masiva consecuentes—incluyendo el movimiento eugenista, el encarcelamiento sancionado, el confinamiento masivo y la institucionalización—a una gran mayoría de las personas con discapacidad se les continúa negando legalmente la autonomía cuerpomente y el poder de toma de decisiones. Estas circunstancias son aún más dañinas cuando la discapacidad se ve atravesada por otras identidades marginadas.

A través de una narrativa de primera mano - la historia de Pedro - el documental muestra la realidad de opresiones solapadas. Es bastante poco común y poderoso toparse con una historia dirigida, filmada, protagonizada y producida por inmigrantes indocumentades, quienes dependen del anonimato para protegerse a elles y a sus familias de la violencia de las políticas de la migración no-autorizada.

Las narrativas de primera mano son transformadoras ya que tienen el poder único de rectificar ideas falsas sobre grupos minorizados, centrando así sus experiencias como formas de testimonio activista.

lo que no se ve utiliza el testimonio para retar los pensamientos estereotípicos sobre la discapacidad y la representación estereotípica de las personas con discapacidad atravesadas por otras identidades marginadas. El mito del supercrip - la idea de que las personas con discapacidad deben trabajar el doble que las personas sin discapacidad para superar su discapacidad y lograr el éxito normativo - es uno de esos estereotipos. lo que no se ve subvierte dicha idea al arrojar luz sobre la resiliencia personal y colectiva de las personas con discapacidad ante la opresión sistémica y el capacitismo estructural. Este giro creativo se presta para profundizar los temas y las complejidades de las historias que se desdoblan en el documental. Por ejemplo, las personas BIPOC indocumentadas se ven forzadas a trabajar el doble para llegar a fin de mes, sin protecciones legales o la certeza de remuneración. También se espera que se sobre-esfuercen en otras áreas, a menudo teniendo que probar su dignidad y su derecho a estar. Este también viene siendo el caso para personas indocumentadas nacidas en los Estados Unidos.

- ¿De qué maneras *lo que no se ve* subvierte (o reta) el mito del supercrip y la narrativa de la superación?

- ¿Puedes identificar estas subversiones en la estética del documental? Esto puede incluir el diálogo, el tono y la atmósfera, o técnicas de filmación. Ofrece ejemplos concretos y describe cómo es que se subvierte el mito del supercrip y la narrativa de la superación.

- Trabaja una tormenta de ideas sobre instancias en las cuales el mito supercrip y la narrativa de la superación se encuentran presentes en tu comunidad.

- ¿Qué aprendiste sobre cómo *lo que no se ve* aborda estas narrativas, al igual que las instancias de opresión como resultado de identidades entramadas, tales como la raza, la discapacidad y la migración? ¿Cómo puedes aplicar lo aprendido a tu propia comunidad, pueblo o ciudad? Ofrece ejemplos concretos.

Interdependencia como una forma de resiliencia, o, por qué importa cultivar la alegría más allá de la supervivencia.

La resiliencia y la supervivencia implican el sacrificio y la pérdida—ciertamente, este es el caso para migrantes que se ven forzades a abandonar todo lo que conocen y aman en búsqueda de mejores futuros. El documental destaca la relevancia política de la intimidad de acceso y las relaciones interdependientes, no solo como medios de supervivencia, si no también como fuentes de alegría.

- ¿Puedes identificar escenas en las que la interdependencia y la intimidad de acceso representan una fuente de alegría para Pedro? ¿Cuáles son y qué temas o asuntos se dialogan en esas escenas?
- ¿Qué elementos (sean cinemáticos, dialógicos o simbólicos) representan alegría en esas escenas?
- ¿Has observado la intimidad de acceso y las relaciones interdependientes como fuentes de alegría en tu comunidad? Ofrece ejemplos.

RECURSOS

#AccessIsLove #AccessIsLove busca construir un mundo en el que la accesibilidad se entienda como un acto de amor.

Disability Visibility Project El Disability Visibility Project es una comunidad en línea dedicada a crear, compartir y amplificar medios y cultura relacionada a la discapacidad.

Freire Institute El Freire Institute es una organización basada en el aprendizaje comunitario transformador. Para sus programas, el conocimiento y las experiencias de vida son la materia prima de la educación.

Metas Metas es un grupo de individues ciegues que busca fomentar cambio positivo en torno a la capacitación para la ceguera en todo el mundo.

National Coalition for Latinxs with Disabilities El National Coalition for Latinxs with Disabilities (CNLD, por sus siglas en inglés) es una organización de voluntaries compuesta por Latinxs con discapacidades y aliades de toda la nación que se juntaron en 2016 para formar el CNLD, ya que comparten la experiencia de habitar identidades fracturadas (en los mundos de la discapacidad y la Latinidad, respectivamente).

Sins Invalid Sins Invalid es un proyecto de performance basado en la justicia para las personas con discapacidad que incuba y celebra a artistas con discapacidad, centrando a artistas BIPOC y artistas LGBTQ/de género fluido como comunidades históricamente marginadas.

Otras lecturas:

Anti-Ableist Glossary of Disability Terms de Sara M. Acevedo (también disponible en español)

Neurodiversity and Migration de Andy Forse

Why the Difference Between "Agreements" and "Rules" Matters de Joshua Freedman

Feminist Pedagogy del Critical Theory Pedagogies Guide Series de la J. Murrey Atkins Library (UNC Charlotte)

Disabled Immigrants: Living on the Edge of Barbwire de Qudsiya Naqui

A Critical Race and Disability Legal Studies Approach to Immigration Law and Policy de Katherine Perez

CRÉDITOS Y AGRADECIMIENTOS

Autora de la Guía de Discusión, Sara M. Acevedo, PhD

Sara M. Acevedo es una académica y activista Mestiza con múltiples discapacidades, nacida y criada en Colombia, Suramérica. Es profesora auxiliar de estudios de discapacidad en Miami University, donde trabaja para unir la pedagogía crítica y el activismo de la discapacidad a través de colaboraciones comunitarias - a partir de los principios de la justicia para las personas con discapacidad y la sabiduría de personas BIPOC con discapacidad.

Acevedo es la ganadora de varios premios por la justicia social y actualmente es profesora invitada en la State University of New York en Buffalo, donde dirige un proyecto de investigación sobre la cultura neurodivergente y el activismo, con el apoyo de una beca del **programa de Disability Rights del Ford Foundation**.

Acevedo es cofundadora del National Coalition of Latinxs with Disabilities (**CNLD por sus siglas en inglés**) y es parte de la junta editorial de Disability and the Global South: The International Journal. Durante su plazo de tres años en la junta de directores del Society for Disability Studies, Acevedo dirigió la creación de los **15 principios de la organización**.

PRODUCTORXS DE LA GUÍA DE DISCUSIÓN

Courtney B. Cook, Phd | *Gerente de Educación*, POV
C. Rees | *Editore de Educación, POV*

TRADUCCIÓN DE LA GUÍA DE DISCUSIÓN

Ana Portnoy Brimmer | *poeta y traductora*

MUCHAS GRACIAS A QUIENES REVISARON Y CONTRIBUYERON A ESTE RECURSO

Natalie Danford | *Correctore*